

RÅDETS FORORDNING (EØF) Nr. 543/69

af 25. marts 1969

om harmonisering af visse bestemmelser på det sociale område inden for landevejstransport

RÅDET FOR DE EUROPÆISKE
FÆLLESSKABER HAR

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det europæiske økonomiske Fællesskab, særlig artikel 75,

under henvisning til Rådets beslutning af 13. maj 1965 om harmonisering af visse bestemmelser, der har indvirkning på konkurrencen inden for transporten med jernbane, ad landeveje og sejlbare vandveje¹⁾, særlig afdeling III,

under henvisning til forslag fra Kommissionen,

under henvisning til udtalelse fra Det europæiske Parlament²⁾,

under henvisning til udtalelse fra Det økonomiske og sociale Udvalg³⁾, og

ud fra følgende betragtninger:

Gennemførelsen af de i ovennævnte beslutning omhandlede bestemmelser på det sociale område haster i nogen grad for så vidt angår landevejstransporten; der bør ligeledes såvidt muligt tages hensyn til de krav, som følger af den foreskrevne indbyrdes tilnærmelse på dette område mellem de tre transportgrene;

til dette formål bør de nødvendige foranstaltninger vedrørende det medfølgende personales sammensætning, køre- og hviletider træffes først;

de af forordningens forskrifter, der vedrører arbejdsvilkårene, må ikke gøre indgreb i arbejdsmarkedsparternes kompetence til især inden for rammerne af kollektive arbejdsoverenskomster at fastsætte gunstigere bestemmelser for arbejdstagerne; til fremme af den sociale udvikling eller med henblik på at forøge trafikikkerheden på landevejene skal hver medlemsstat fremdeles have mulighed for at træffe visse egnede foranstaltninger; Kommissionen må derfor følge udviklingen af forholdene i medlemsstaterne og med regelmæssige mellemrum for Rådet forelægge beretninger herom med henblik på, at forordningen tilpasses den konstaterede udvikling;

det er nødvendigt at foreskrive en ensartet anvendelse af bestemmelserne i denne forordning på transport, som finder sted på medlemsstaternes område med køretøjer, uanset om disse er indregistreret i en medlemsstat eller et tredjeland;

visse transporter kan undtages fra denne forordnings anvendelsesområde;

der bør fastsættes regler for minimumsalderen for førere af køretøjer i godstransport og i personbefordring – også under hensyntagen til visse krav til faguddannelse, samt for minimumsalderen for hjælpere og konduktører;

for kørsel ud over en bestemt afstand og for visse køretøjer bør der fastsættes regler for sammensætningen af det medfølgende personale; virksomhederne bør have valget mellem en ordning med to førere i køretøjet og en ordning med afløsning af føreren;

den uafbrudte køretid og den daglige køretid bør begrænses, uden at disse regler kommer til at berøre de nationale bestemmelser, ifølge hvilke føreren kun må føre køretøjet, så længe han er i stand til at gøre det på betryggende måde;

med hensyn til køretiderne bør det dog bestemmes, at forskrifterne i forordningen iværksættes gradvis; i denne forbindelse bør de forskrifter, der skal gælde i en første fase på to år, fastsættes i en overgangsbestemmelse; for visse lange og tunge køretøjer bør der dog, især af trafikikkerhedsmæssige grunde, allerede fra forordningens ikrafttræden foreskrives anvendelse af strengere bestemmelser;

med hensyn til hviletiden bør den minimale varighed af og de øvrige betingelser for de daglige og ugentlige hviletider for medlemmerne af det medfølgende personale fastsættes;

for at muliggøre en kontrol med overholdelsen af bestemmelserne i denne forordning bør der indføres en personlig kontrolbog, som er obligatorisk for alle medlemmer af det medfølgende personale; for medlemmer af det medfølgende personale på køretøjer i rutekørsel, kan den personlige kontrolbog dog erstattes af en afskrift af fartplanen og et uddrag af virksomhedens arbejdstidsplan;

¹⁾ EFT nr. 88 af 24.5.1965, s. 1500/65.

²⁾ EFT nr. 63 af 3.4.1967, s. 993/67.

³⁾ EFT nr. 92 af 17.5.1967, s. 1802/67.

den personlige kontrolbøg bør så vidt muligt erstattes af et mekanisk kontrolapparat; i denne forbindelse bør de tekniske data samt nærmere retningslinier for anvendelsen af et sådant apparat fastlægges på fællesskabsplan inden for en bestemt frist;

med henblik på denne forordnings gennemførelse og kontrollen dermed er det formålstjenligt, at medlemsstaterne yder hinanden gensidig bistand;

for at gøre tilpasningen til bestemmelserne i denne forordning mulig for virksomhederne, bør forordningen i en første fase kun anvendes på den internationale transport mellem medlemsstaterne, og først i en anden fase udstrækkes dens anvendelse til al transport, der er omhandlet i denne forordning,

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

AFDELING I

Definitioner

Artikel 1

I denne forordning forstås ved:

1. »*landevejstransport*«: enhver bevægelse ad landevej af et til person- eller godsbefordring bestemt køretøj i tom eller belæsset tilstand;
2. »*køretøjer*«: motorkøretøjer, traktorer, påhængsvogne og sættevogne i overensstemmelse med følgende definitioner:
 - a) »*motorkøretøj*«: ethvert køretøj med motor som drivkraft, der kører på vej ved egen kraft og normalt tjener til person- eller godsbefordring med undtagelse af dem, der bevæger sig på skinner;
 - b) »*traktor*«: ethvert køretøj med motor som drivkraft med undtagelse af dem, der bevæger sig på skinner, og som kører på vej ved egen kraft, og som særligt er indrettet til at trække, skubbe eller drive påhængsvogne, sættevogne, redskaber eller maskiner;
 - c) »*påhængsvogn*«: ethvert køretøj, der er bestemt til at blive koblet til et motorkøretøj eller en traktor;
 - d) »*sættevogn*«: en påhængsvogn uden foraksel, der tilkobles således, at en betydelig del af dens egen vægt og vægten af dens ladning bæres af traktoren eller motorkøretøjet;

3. »*medlem af det medfølgende personale*«: føreren, hjælperen og konduktøren i overensstemmelse med følgende definitioner:
 - a) »*fører*«: enhver person, som fører køretøjet, også selv om det kun er i et kort tidsrum, eller befinder sig i køretøjet for i givet fald at kunne føre det;
 - b) »*hjælper*«: enhver person, som ledsager føreren af et køretøj for at bistå ham ved bestemte aktiviteter, og som til stadighed faktisk tager del i aktiviteterne i forbindelse med transporten, uden at være fører som angivet i punkt 3, litra a);
 - c) »*konduktør*«: enhver person, som ledsager føreren af et køretøj i personbefordring især med henblik på at sælge og kontrollere rejsehjemler;
4. »*uge*«: ethvert tidsrum af 7 på hinanden følgende dage;
5. »*daglig hviletid*«: ethvert uafbrudt tidsrum af mindst 8 timer, inden for hvilket medlemmerne af det medfølgende personale kan disponere frit over deres tid og bevæge sig fuldkommen frit;
6. a) »*rutekørsel med gods*«: den regelmæssige transport i en bestemt trafikforbindelse, ved hvilken gods optages eller afsættes på i forvejen fastsatte holdepladser;
- b) »*rutekørsel med personer*«: den i forordning nr. 117/66/EØF, artikel 1, nævnte trafik¹⁾;
7. »*største tilladte totalvægt*«: den størst tilladte vægt af det køreklare køretøj inklusive nyttelast.

AFDELING II

Gyldighedsområde

Artikel 2

Denne forordning gælder for transport ad landevej for den kørselsstrækning eller del af en kørselsstrækning, der tilbagelægges inden for Fællesskabet med køretøjer, som er indregistreret i en medlemsstat eller et tredjeland.

Artikel 3

Fællesskabet overtager de forhandlinger med tredjelande, som viser sig nødvendige for anvendelsen af denne forordning.

Artikel 4

Denne forordning finder ikke anvendelse på transport med:

¹⁾ EFT nr. 147 af 9.8.1966, s. 2688/66.

1. køretøjer, der ifølge deres konstruktionstype og udstyr er egnede og bestemt til at befordre højst 9 personer – føreren indbefattet;
 2. køretøjer, der benyttes til godstransport, og hvis største tilladte totalvægt inklusiv påhængsvogne eller sættevogne ikke overstiger 3,5 tons;
 3. køretøjer, der benyttes til personbefordring i rutekørsel, såfremt rutens længde ikke overstiger 50 km;
 4. tjenestekøretøjer tilhørende politiet, gendarmeriet, forsvaret, brandvæsenet, civilforsvaret, vandbygningsvæsenet, vand-, gas- og elektricitetsværker, vejvæsenet, telegraf- og telefonvæsenet, postvæsenet, når det udfører transport af postforsendelser samt radio- og fjernsyn;
 5. køretøjer, der benyttes til befordring af syge og kvæstede og til transport af redningsmateriel, samt særlige hjælpe køretøjer, der anvendes ved biluheld;
 6. traktorer, hvis tilladte maksimale kørehastighed ikke overstiger 30 km/t.
- a) mindst i et år have virket som fører af køretøjer i godstransport, hvis største tilladte totalvægt er over 3,5 tons,
 - b) mindst i et år have virket som fører af de køretøjer i personbefordring, der er nævnt i artikel 4, punkt 3,
 - c) være i besiddelse af et kvalifikationsbevis for en tilfredsstillende afslutning af en uddannelse for førere af køretøjer i personbefordring ad landevej, anerkendt af en af medlemsstaterne. Rådet fastsætter på forslag af Kommissionen senest 1. april 1970 minimumsniveauet for denne uddannelse;
3. Minimumsalderen for hjælpere og konduktører fastsættes til det fyldte 18. år.
 4. Førere af køretøjer i personbefordring, som er fyldt 21 år, behøver ikke at opfylde de i stk. 2, litra a), b) og c) nævnte betingelser
 - før 30. september 1970, hvis de har udøvet deres virksomhed i mindre end et år ved denne forordnings ikrafttræden
 - på ubestemt tid, hvis de har udøvet deres virksomhed i mindst et år inden 1. oktober 1970.

AFDELING III

Medfølgende personale

Artikel 5

1. Minimumsalderen for førere af køretøjer i godstransport fastsættes til:
 - a) for køretøjer, herunder i givet fald påhængsvogne og sættevogne, hvis største tilladte totalvægt er mindre end eller lig med 7,5 tons, til det fyldte 18. år;

- b) for de øvrige køretøjer til

- det fyldte 21. år eller
- det fyldte 18. år, på betingelse af at føreren er i besiddelse af et kvalifikationsbevis for en tilfredsstillende afslutning af en uddannelse for førere af køretøjer i godstransport ad landevej, anerkendt af en af medlemsstaterne. Rådet fastsætter på forslag af Kommissionen senest 1. april 1970 minimumsniveauet for denne uddannelse.

Såfremt der, i medfør af bestemmelserne i artikel 6 er to førere i køretøjet, skal den ene af førerne være fyldt 21 år.

2. Førere af køretøjer i personbefordring skal være fyldt 21 år og opfylde en af følgende betingelser:

5. Hver medlemsstat kan for personer, der er bosiddende inden for dens område, og som den 1. oktober 1970 allerede er i besiddelse af det nødvendige førerbevis, suspendere anvendelsen af de i stk. 1 og 2 fastsatte regler for så vidt angår transport gennemført inden for dens område.
6. Hver medlemsstat kan for personer, der er bosiddende inden for dens område, og som den 1. oktober 1970 allerede har virket som hjælper eller konduktør, suspendere anvendelsen af bestemmelserne i stk. 3 for så vidt angår transport gennemført inden for dens område.

Artikel 6

Såfremt kørselsstrækningen mellem to på hinanden følgende daglige hviletider er længere end 450 km, skal føreren fra turens begyndelse være ledsaget af en anden fører eller afløses af en anden fører efter at have tilbagelagt 450 km, når han gennemfører en transport med

- a) et motorkøretøj eller en traktor med mere end én påhængsvogn eller sættevogn;
- b) et motorkøretøj eller en traktor med én påhængsvogn eller én sættevogn, hvis vogntoget er indsat i personbefordring, og påhængsvognens eller sættevognens største tilladte totalvægt overstiger 5 tons;
- c) et motorkøretøj eller en traktor med én påhængsvogn eller en sættevogn, hvis vogntoget er indsat i godstransport og dets største tilladte totalvægt overstiger 20 tons.

AFDELING IV

Køretid*Artikel 7*

1. Den uafbrudte køretid må ikke overstige 4 timer.

Som uafbrudt anses enhver køretid, der ikke afbrydes i sådanne tidsrum, som mindst opfylder betingelserne i artikel 8, stk. 1 og 2.

2. Den samlede køretid mellem to på hinanden følgende daglige hviletider, i det følgende benævnt »daglig køretid«, må ikke overstige 8 timer.

3. Som undtagelse fra bestemmelserne i stk. 2 må den daglige køretid for førere af andre køretøjer end de i artikel 6 nævnte højst to gange inden for en uge sættes op til 9 timer.

4. Køretiden må i intet tilfælde overstige 48 timer inden for en uge og 92 timer inden for to på hinanden følgende uger.

Artikel 8

1. For førere, af de i artikel 6 nævnte køretøjer, skal kørslen efter udløbet af den første uafbrudte køretid på 4 timer afbrydes i mindst en time.

Denne afbrydelse kan erstattes af to afbrydelser på hver mindst 30 minutter, som ligger således inden for den daglige køretid, at overholdelsen af artikel 7, stk. 1, 1. afsnit, er sikret.

2. For førere af andre end de i artikel 6 nævnte køretøjer, skal kørslen efter udløbet af den i artikel 7, stk. 1, 1. afsnit, nævnte tid afbrydes i mindst 30 sammenhængende minutter. Denne afbrydelse kan erstattes af to afbrydelser på hver mindst 20 minutter eller tre afbrydelser på hver mindst 15 minutter, som alle kan ligge inden for den i artikel 7, stk. 1, 1. afsnit, nævnte køretid eller delvis inden for denne tid og delvis umiddelbart derefter.

3. Under de i stk. 1 og 2 nævnte afbrydelser må chaufføren ikke udøve nogen af de i artikel 14, stk. 2, litra c) og d), nævnte aktiviteter.

4. Befinder der sig to førere i køretøjet, er det, for at forskrifterne i stk. 1 og 2 skal være overholdt, tilstrækkeligt, at den chauffør, der afbryder kørslen, ikke udøver nogen af de i artikel 14, stk. 3, litra b), anførte aktiviteter.

Artikel 9

Som undtagelse fra bestemmelserne i artikel 7 gælder indtil 30. september 1971 følgende bestemmelser for førere af andre køretøjer end de i artikel 6 nævnte:

- a) Den uafbrudte køretid må ikke overstige 4½ time;

- b) den daglige køretid må ikke overstige 9 timer;

- c) som undtagelse fra litra b), må den daglige køretid højst to gange inden for en uge sættes op til 10 timer;

- d) køretiden må i intet tilfælde overstige 50 timer inden for en uge.

Artikel 10

Den i artikel 7, stk. 4, fastsatte begrænsning af køretiden til 92 timer inden for to på hinanden følgende uger gælder først fra 1. oktober 1971.

AFDELING V

Hviletid*Artikel 11*

1. Hvert medlem af det medfølgende personale i gods-transport skal inden for de sidste 24 timer forud for hvert tidspunkt, hvor han udøver en af de i artikel 14, stk. 2, litra c) og d), anførte aktiviteter, have haft en daglig hviletid på mindst 11 sammenhængende timer.

Den i foregående afsnit nævnte daglige hviletid kan højst to gange inden for en uge nedsættes til 9 timer, hvis denne hviletid tilbringes på det medfølgende personales hjemsted (køretøjets hjemsted), eller højst to gange inden for en uge til 8 timer, hvis denne hviletid tilbringes uden for det medfølgende personales hjemsted (køretøjets hjemsted).

2. Hvert medlem af det medfølgende personale på køretøjer i personbefordring skal inden for de sidste 24 timer forud for hvert tidspunkt, hvor han udøver en af de i artikel 14, stk. 2, litra c) og d), anførte aktiviteter, have haft:

- en daglig hviletid på mindst 10 sammenhængende timer, som ikke kan nedsættes inden for en uge, eller
- en daglig hviletid på mindst 11 sammenhængende timer, som to gange om ugen kan nedsættes til 9 sammenhængende timer og to gange om ugen til 9 sammenhængende timer, på betingelse af at transporten omfattes af en i fartplanen fastsat afbrydelse på mindst 4 sammenhængende timer eller to i fartplanen fastsatte afbrydelser på mindst to sammenhængende timer, og det pågældende medlem af det medfølgende personale under disse afbrydelser ikke udøver en af de i artikel 14, stk. 2, litra c) og d), anførte aktiviteter eller noget andet erhvervsmæssigt arbejde.

Den i artikel 14 nævnte personlige kontrolbog skal indeholde oplysninger, hvoraf det fremgår, hvilken ordning

for daglige hviletid der gælder for et medlem af det medfølgende personale på et køretøj i personbefordring i den pågældende uge.

3. Såfremt der er to førere i køretøjet, og dette ikke er udstyret med en soveplads, hvor de ikke-beskæftigede medlemmer af det medfølgende personale kan ligge bekvemt, skal hvert medlem af det medfølgende personale have haft en uafbrudt daglig hviletid på mindst 10 timer inden for et tidsrum af 27 timer forud for hvert tidspunkt, hvor han udøver en af de i artikel 14, stk. 2, litra c) og d), anførte aktiviteter.

4. Såfremt der er to førere i køretøjet, og dette er udstyret med en soveplads, hvor de ikke-beskæftigede medlemmer af det medfølgende personale kan ligge bekvemt, skal hvert medlem af det medfølgende personale have haft en uafbrudt daglig hviletid på mindst 8 timer inden for et tidsrum af 30 timer forud for hvert tidspunkt, hvor han udøver en af de i artikel 14, stk. 2, litra c) og d), anførte aktiviteter.

5. Den daglige hviletid skal tilbringes uden for køretøjet. Såfremt køretøjet er udstyret med en soveplads, kan den dog tilbringes på denne soveplads på betingelse af, at køretøjet holder stille.

6. Arbejdstidsudligning skal finde sted, såfremt der sker nedsættelse af den daglige hviletid, som følge af de i stk. 1 og 2 fastsatte undtagelser.

Artikel 12

Hvert medlem af det medfølgende personale skal foruden de i artikel 11 nævnte daglige hviletider have en ugentlig hviletid på mindst 24 sammenhængende timer, der skal følge umiddelbart efter eller ligge umiddelbart før en daglig hviletid.

AFDELING VI

Undtagelser

Artikel 13

1. Hver medlemsstat kan anvende højere minimumsgrænser eller lavere maksimumsgrænser end de i artikel 5 og i artiklerne 7 - 12 fastsatte. Denne forordnings bestemmelser gælder dog stadig for medlemmer af det medfølgende personale, som gennemfører international transport med køretøjer, der er indregistreret i en anden stat.

2. Kommissionen forelægger hvert andet år fra denne forordnings ikrafttræden for Rådet en beretning om udviklingen af forholdene på de i denne forordning nævnte områder.

AFDELING VII

Kontrol og sanktioner


Artikel 14

1. Medlemmerne af det medfølgende personale på et køretøj, som ikke er indsat i rutekørsel, skal være i besiddelse af en personlig kontrolbog, som er i overensstemmelse med den model, der fremtræder som bilag.


2. Medlemmerne af det medfølgende personale indfører efterhånden på den personlige kontrolbogs døgnkontrolblade oplysninger om følgende tidsafsnit:

a) under tegnet 


daglige hviletider;

b) under tegnet 

afbrydelser i arbejdet af mindst 15-minutters varighed;


c) under tegnet 

køretider;

d) under tegnet 

andre tider for tilstedeværelse ved arbejdet.


3. Hver medlemsstat kan foreskrive, at de i stk. 2, litra d), nævnte tidsafsnit indføres i de inden for dens område udstedte personlige kontrolbøger i følgende underinddeling:

a) under tegnet 

- ventetid, d. v. s. den tid, i hvilken medlemmerne af det medfølgende personale kun skal forblive på deres arbejdsplads for at efterkomme eventuelle opfordringer til at optage eller genoptage en af de i stk. 2, litra c), og i dette stykke, litra b), nævnte aktiviteter;

- den tid, der er tilbragt ved siden af føreren under køretøjets kørsel;

- den tid, der er tilbragt på en soveplads under køretøjets kørsel;

b) under tegnet 

alle øvrige arbejdstider.

4. Hver medlemsstat kan træffe de nødvendige foranstaltninger til at fritage medlemmer af det medfølgende personale på køretøjer, der er indregistreret på dens område, og som gennemfører indenlandsk transport, for på den personlige kontrolbogs døgnkontrolblade at ind-

føre de i stk. 2 omhandlede tidsafsnit, som på hensigtsmæssig måde kan indregistreres på et mekanisk kontrolapparat i køretøjet.

De på denne måde indregistrerede oplysninger skal overføres til den personlige kontrolbogs ugerapport.

5. Når de medlemmer af det medfølgende personale, for hvem bestemmelserne i stk. 4 gælder, skal gennemføre en international transport, skal de på denne måde indregistrerede tidsafsnit for de 7 forudgående dage være opført på den personlige kontrolbogs døgnkontrolblade, i det omfang de ikke er blevet indført i ugerapporten i henhold til stk. 4, 2. afsnit.

6. Medlemmerne af det medfølgende personale skal på forlangende forevise den personlige kontrolbog for de ansatte kontrollører.

7. Hver virksomhed skal føre en fortegnelse over de personlige kontrolbøger. Denne fortegnelse skal indeholde navnene på de medlemmer af det medfølgende personale, der har fået udleveret en bog, disses kvittering for modtagelsen, bogens nummer, udstedelsesdato og datoen for det sidst udfyldte døgnkontrolblad. Fortegnelsen skal på forlangende forevises for de ansatte kontrollører.

8. Virksomheden skal opbevare de afsluttede personlige kontrolbøger i mindst et år.

9. Medlemsstaterne træffer alle nødvendige foranstaltninger til udstedelse af og kontrol med disse kontrolbøger.

Artikel 15

1. Hver virksomhed, som driver rutekørsel, skal opstille en fartplan og en arbejdstidsplan.

2. Arbejdstidsplanen skal for hvert medlem af det medfølgende personale angive navn, fødselsdato, hjemsted samt den forud fastsatte tidsplan for de i artikel 14, stk. 2 og 3, nævnte tidsafsnit.

3. Arbejdstidsplanen skal indeholde samtlige i stk. 2 nævnte oplysninger for et minimumstidsrum af den indeværende samt den forudgående og den følgende uge.

4. Arbejdstidsplanen skal være underskrevet af virksomhedens leder eller hans befuldmægtigede.

5. Hvert medlem af det medfølgende personale på et køretøj i rutekørsel skal medføre et uddrag af arbejdstidsplanen og en genpart af fartplanen.

Artikel 16

Rådet fastsætter senest 31. december 1969 på forslag af Kommissionen de tekniske karakteristika for et mekanisk kontrolapparat, der, såvidt dette er muligt, erstatter den i artikel 14 omhandlede personlige kontrolbog. Sam-

tidig fastsætter det på forslag af Kommissionen de nærmere regler for godkendelse og anvendelse af og kontrol med dette mekaniske apparat. På samme tid fastsætter Rådet de datoer, fra hvilke de køretøjer, der indsættes i trafikken for første gang, og de øvrige køretøjer skal være udstyret med det ovennævnte mekaniske kontrolapparat.

Artikel 17

1. Kommissionen fremsender hvert år til Rådet en samlet beretning om medlemsstaternes gennemførelse af denne forordning.

2. For at sætte Kommissionen i stand til at udarbejde den i stk. 1 nævnte beretning fremsender medlemsstaterne hvert år til Kommissionen de nødvendige oplysninger på grundlag af en standardredegørelse, hvis model udarbejdes af Kommissionen efter forhandling med medlemsstaterne.

Artikel 18

1. Medlemsstaterne udsteder efter høring af Kommissionen, i god tid de til gennemførelsen af denne forordning nødvendige administrativt eller ved lov fastsatte bestemmelser.

Disse bestemmelser skal bl.a. omfatte organisation, fremgangsmåde og midler til kontrol samt de i tilfælde af overtrædelse gældende sanktioner.

2. Medlemsstaterne yder gensidigt hinanden bistand med henblik på forordningens gennemførelse og kontrollen dermed.

3. Såfremt de kompetente myndigheder i en medlemsstat har kendskab til en overtrædelse af denne forordnings bestemmelser begået af et medlem af det medfølgende personale på et i en anden medlemsstat indregistreret køretøj, kan de indberette dette til myndighederne i den stat, i hvilken køretøjet er indregistreret. De kompetente myndigheder meddeler gensidigt hinanden alle de for dem foreliggende oplysninger om de ved disse overtrædelser anvendte sanktioner.

AFDELING VIII

Afsluttende bestemmelser

Artikel 19

1. Denne forordning træder i kraft 1. april 1969.

2. Fra 1. oktober 1969 finder denne forordning anvendelse på den internationale transport mellem medlemsstaterne.

3. Fra 1. oktober 1970 finder denne forordning anvendelse på al transport nævnt i artikel 2.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 25. marts 1969.

På Rådets vegne

G. THORN

Formand

BILAG

PERSONLIG KONTROLBOG (artikel 14 i forordningen)

BRUGSANVISNING

Henvisninger i bogen til forordningens bestemmelser.

1. Det er ønskeligt, at den personlige kontrolbog indeholder en henvisning til de vigtigste bestemmelser, der skal overholdes af medlemmerne af det medfølgende personale.

Nummerering og uddeling af bogen.

2. Kontrolbogen skal nummereres ved perforering eller påtryk.
3. Medlemsstaterne træffer egnede foranstaltninger til at forhindre, at et medlem af det medfølgende personale samtidig anvender to kontrolbøger.

Bogens format.

4. Den personlige kontrolbogs format skal være standardformat A 6 (105 × 148 mm) eller større format.

Undertegnelse af bogen.

5. Både døgnskontrolbladet og ugerapporten skal være underskrevet af medlemmet af det medfølgende personale; arbejdsgiverens underskrift skal kun forekomme på ugerapporten.

Bogens indhold.

6. Med forbehold af bestemmelserne under punkt 7 skal den personlige kontrolbog være i overensstemmelse med vedlagte model, som omfatter:
 - a) et omslag,
 - b) anvisninger på, hvorledes bogen skal føres,
 - c) et døgnskontrolblad,
 - d) et eksempel på et udfyldt døgnskontrolblad,
 - e) en ugerapport.
7. Hver medlemsstat kan for de inden for dens område udstedte kontrolbøger foreskrive:
 - a) yderligere oplysninger til identifikation på omslaget;
 - b) to afdelinger i døgnskontrolbladets diagram, den ene for tiden fra midnat til kl. 12, den anden for tiden fra kl. 12 til midnat;
 - c) opstilling af ugerapporten på samme måde som døgnskontrolbladet;
 - d) yderligere rubrikker i bogen, forudsat at bogens almindelige opstilling bibeholdes, og nummereringen af rubrikkerne i modellen forbliver uændret;
 - e) ændringer eller supplerende oplysninger, som den gældende nationale ordning kræver for så vidt angår timerne for de aktiviteter, der er nævnt i artikel 14, stk. 2, litra d), eller stk. 3;
 - f) pligt til at udfylde rubrikkerne H a, H b og/eller H c i ugerapporten;
 - g) afrivning af døgnskontrolbladene med undtagelse af bladene for de to forudgående uger.

MODEL TIL EN PERSONLIG KONTROLBOG

a) Omslag.

<p>I. PERSONLIG KONTROLBOG FOR MEDLEMMER AF DET MEDFØLGENDE PERSONALE I LANDEVEJSTRANSPORT</p>
<p>II. Stat:</p>
<p>III. Anvendelse påbegyndt den: 19</p>
<p>IV. Anvendelse afsluttet den: 19</p>
<p>V. Efternavn, fornavn, fødselsdato og adresse for kontrolbogens indehaver:</p>
<p>VI. Udstedt af (virksomhedens navn, adresse, telefonnummer og i givet fald firmastempel):</p>
<p>Bog nr.</p>

b) Anvisninger på, hvorledes den personlige kontrolbog skal føres.

- Denne personlige kontrolbog er udstedt i overensstemmelse med Rådets forordning (EØF) nr. 543/69 af 25. marts 1969 om harmonisering af visse bestemmelser på det sociale område inden for landevejstransport.

For virksomheden

- Udlever efter at have udfyldt punkterne II, V og VI på omslaget en bog til hvert medlem af det medfølgende personale, som De beskæftiger ved de former for transport, for hvilke den personlige kontrolbog skal anvendes.
- Indfør i den hertil bestemte fortegnelse de i forordningens artikel 14, stk. 7, foreskrevne oplysninger.
- Giv indehaveren af kontrolbogen alle nødvendige oplysninger om den rette føring af bogen.
- Gennemgå døgnkontrolbladene og underskriv ugerapporterne.
- Inddrag de afsluttede bøger under overholdelse af den under punkt 9 fastsatte frist og hold dem til de ansatte kontrollørers disposition i et tidsrum af mindst 12 måneder.

For medlemmer af det medfølgende personale

- Denne kontrolbog gælder kun for Dem. De skal medføre den under tjenesten og på forlangende forevise den for de ansatte kontrollører.


8. Forelæg den for arbejdsgiveren, der gennemgår den og underskriver ugerapporterne.
9. Behold bogen endnu i to uger, efter at den er afsluttet, og overgiv den derefter så hurtigt som muligt til Deres arbejdsgiver. Behold en genpart af ugerapporterne.


Omslag

10. Undersøg, om Deres navn, fødselsdato og adresse er indført (punkt V).
11. Indfør den dato, på hvilken De for første gang anvender denne bog (punkt III).
12. Indfør efter afslutningen den dato, på hvilken den sidst blev anvendt (punkt IV).


Døgnkontrolblad


13. Udfyld et døgnkontrolblad for hver dag, De har været beskæftiget ved transportarbejde.
14. Indfør i rubrik 2 indregistreringsnummeret på hvert køretøj, som De har benyttet i løbet af dagen.
15. De anvendte tegn har følgende betydning:


(4)  daglig hviletid

(5)  pauser

(6)  køretider

(7)  andre tider for tilstedeværelse på arbejdspladsen

(7a)  andet faktisk arbejde end føring af køretøjet

(12)  samlet varighed af en uafbrudt hviletid forud for påbegyndelse af tjenesten

16. Indfør Deres daglige hviletid (tegn 4) og pauser (tegn 5) samt den tid, i hvilken De er beskæftiget med aktiviteter, der er angivet med tegnene under rubrikkerne 6, 7 og i givet fald 7a ved at trække en vandret linie under de pågældende timer i højde med de tilsvarende tegn. Der vil således være en linie under hver af døgnets 24 timer (se model nedenfor).
17. Indførelserne skal foretages ved begyndelsen og slutningen af de pågældende tidsrum.
18. I rubrik 11 (bemærkninger) skal førerne af køretøjer i givet fald indføre navnet på den anden fører. Denne rubrik kan desuden anvendes til at forklare en eventuel overtrædelse af forordningens bestemmelser eller til at rette de i rubrikkerne givne oplysninger (se punkt 23). Arbejdsgiveren eller den ansatte kontrollør kan ligeledes indføre deres bemærkninger her.
19. I rubrik 12 indføres timetallet for den uafbrudte hviletid umiddelbart forud for påbegyndelse af tjenesten (daglig hviletid). Begynder denne hviletid allerede inden for det foregående døgn, skal timetallet angives for den samlede hviletid, omfattende slutningen af den foregående dag og hviletiden i begyndelsen af den dag, for hvilken kontrolbladet udfyldes.
20. Underskriv døgnkontrolbladet.

Ugerapport

21. Denne rapport skal udarbejdes ved slutningen af hvert tidsrum af en uge, i hvilket et eller flere døgnkontrolblade er blevet udfyldt. For de dage, der ikke har givet anledning

til udfyldelse af et døgnkontrolblad, indføres tallet 0 i spalte G eller i givet fald H a, H b eller H c. Giv en forklaring såsom: »ferie«, »fridag«.

22. Overfør de i rubrikkerne 12 og 13 indeholdte tal til spalterne F og G.











Almindelige bemærkninger

23. Der må i bogen hverken foretages udraderinger, rettelser eller tilføjelser; fejl, selv skrivefejl, skal rettes i rubrikken »bemærkninger« (11).

24. Intet blad må tilintetgøres.

25. Indførelserne skal foretages med blæk eller kuglepen.

c) Døgnkontrolblad

Bog nr.	2. Køretøjets (køretøjernes) indregistreringsnummer	1. DØGNKONTROLBLAD																								3. Ugedag og dato		
	Nr.		
		0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24		
	4. 																											
	5. 																											
	6. 																											
	7. 																											
	7. a 																											
	8. Tjenesten påbegyndt (sted):																								9. Tjenesten afsluttet (sted):			
	10. Størst tilladte totalvægt for vogn og traktor med sættevogn:																											
	10. a) Personbefordring. Den valgte ordning for daglig hviletid:																											
	11. Bemærkninger og underskrift:																				12. 	Timetal						
																					13. 							
																					14. 							
																					14. a 							
	16. Kilometertæller:																				15. Ialt							
	Slutningen af tjenesten km																				13+14							
	Begyndelse af tjenesten km																				+14a							
	Samlet kørselsstrækning km																				i givet fald							
	 Samlet varighed af uafbrudt hviletid forud for påbegyndelse af tjenesten (daglig hviletid)																											

d) Eksempel på et udfyldt døgnkontrolblad

	2. Køretøjets (køretøjernes) indregistreringsnummer	1. DØGNKONTROLBLAD	3. Ugedag og dato	
	Nr.			
	0 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24			
Bog nr.	4.			
	5.			
	6.			
	7.			
	7.a			
	8. Tjenesten påbegyndt (sted):		9. Tjenesten afsluttet (sted):	
	10. Størst tilladte totalvægt for vogntog eller traktor med sættevogn:			
	10. a) Personbefordring. Den valgte ordning for daglig hviletid:			
	11. Bemærkninger og underskrift:		12.	Tidetal 10
			13.	5%
		14.	2%	
		14. a	2	
16. Kilometertæller: Slutningen af tjenesten km Begyndelse af tjenesten km Samlet kørselsstrækning km		15. ialt 13-14 14a i givet fald	10½	
Samlet varighed af uafbrudt hviletid forud for påbegyndelse af tjenesten (daglig hviletid)				

e) Ugerapport

A. Besætningsmedlemmets efternavn og fornavn						
UGERAPPORT						
C. Fra til og med 19.....						
D. Dage i ugen	E. Døgnkontrolblad nr.	F. Daglig hviletid	G. Køretid	Ha Samlet varighed af rådigheds-tjeneste	Hb Samlet varighed af faktisk arbejde	Hc Samlet varighed af tilstedeværelse ved arbejdet
I. I alt for ugen:						
J. Bemærkninger:						
K. Dato for den sidste ugentlige hviletid:						
L. Besætningsmedlemmets underskrift:						
M. Arbejdsgiverens underskrift:						
Bog nr.						